

• Festejando el nacimiento de Washington en la frontera mexicana
• Los balseros de Cuba - un capítulo vergonzoso en la historia de EE.UU.

• Antología Poética
• Por: El Padre Pablo "Dólares y diamantes"
• Plácido Domingo hizo vibrar a Buenos Aires

• La violencia doméstica y sus mitos
• La estrategia de los esfuerzos concentrados
• American Cancer Society

• Tablas de posiciones: Fútbol
• Los juegos olímpicos de Atlanta 1996
• Eric Wynalda del Clash de San José

Periódico
afiliado a la SIP



LA VOZ LATINA

San Jose/San Francisco

Publications Circulation
P-C-V-A
Verification Audit

Established: May 2nd, 1990
Vol. VI - No. 188

• Weekly Bilingual Newspaper of Northern California •

21 - 27 de febrero de 1996

Nuevas características harán imposible su falsificación

Pronto entrarán en circulación nuevos billetes de \$100

Por RAUL A. LEON

La emisión de nuevos billetes de \$100 (cien dólares), serán puestos a disposición del público en las próximas semanas y significan un paso hacia adelante en la tecnología moderna ya que será imposible su falsificación, debido a sus características de seguridad, dijo la señora Mary Ellen Withrow, Tesorera de los Estados Unidos, en una entrevista exclusiva concedida a LA VOZ LATINA en San Francisco.

"Considero que la emisión del nuevo billete de \$100 va a ser muy positivo porque no se podrá falsificar, copiar o imprimir. La seguridad de los billetes está determinada en la micro-impresión, tinta que cambia de color, marca de agua, líneas concéntricas finas, números de serie, hilo de seguridad (se pondrá rojo bajo la luz ultravioleta), e indicadores de la reserva federal que son muy difíciles de reproducir", precisó.

La señora Withrow aseguró que pronto se dará a conocer la fecha exacta en que se empezará a poner en circulación los nuevos billetes. Agregó que los billetes de \$100 que circulan en la actualidad, seguirán teniendo vigencia y validez. "A medida que los nuevos

Pasa a la pag. 4



Mary Ellen Withrow, Tesorera de Estados Unidos

UC anuncia programa de reclutamiento estudiantil

OAKLAND - El presidente de la Universidad de California, Richard C. Atkinson, anunció la creación del Plan Presidencial para elevar la Participación Educativa (PREP), una iniciativa para aumentar el número de estudiantes sobre-representados y de bajos ingresos que se inscriben en la UC.

La iniciativa PREP se enfocará en aumentar la participación de los grupos que tienen bajos porcentajes de elegibilidad de ingreso en la UC. Eso será posible mediante varios programas diseñados para incrementar el número de alumnos de preparatorias de California que cumplen con los requisitos de admisión de la Universidad, con una mayor difusión de las oportunidades educativas de la UC, e involucrando directamente al personal docente de la UC, sus estudiantes y personal con los programas --desde el kinder hasta la preparatoria-- de las escuelas de todo el estado.

El presidente afirmó que PREP "creará y aumentará la substancial inversión que la comunidad universitaria ya ha hecho en los programas de reclutamiento". Eso, según él, servirá como centro en el que los sectores educativo y empresarial, estudiantes y padres converjan con renovados propósitos y vigor.

Atkinson dijo que como primer paso la UC proveerá 2 millones de dólares de su oficina como capital inicial para poner en marcha el proyecto. El financiamiento otorgado por PREP aumentará a

18 millones de dólares el dinero que la Oficina del Presidente de la UC gastará este año en administrar sus programas de reclutamiento estudiantil, que sirven actualmente a 75 mil estudiantes de escuelas y colegios comunitarios de California. Además, existen más de mil programas de reclutamiento que son administrados individualmente por los nueve planteles de la UC. PREP recibirá fondos adicionales dependiendo de las recomendaciones del nuevo Comité Asesor de Reclutamiento designado por la oficina del presidente de la UC para realizar programas a mediano y largo plazo.

La UC ha llevado a cabo programas de reclutamiento estudiantil por más de 30 años y fue una de las primeras universidades universitarias en el país en iniciar ese tipo de programas. El nuevo Comité Asesor de Reclutamiento tendrá la responsabilidad de asesorar sobre el uso de fondos y el diseño inicial del programa. Los co-presidentes del comité son: C. Judson King, vicepresidente de asuntos académicos, y Richard A. Clarke, ex presidente y director ejecutivo de Pacifi Gas & Electric. Ellos anunciaron la formación del comité, cuyos miembros representan una amplia gama de educadores de la UC y de otros segmentos de la educación superior y preuniversitaria de todo el estado, así como representantes de la industria privada.

Los inmigrantes y el crédito por ingresos de trabajo

RIVERSIDE - Muchas familias de trabajadores inmigrantes que radican legalmente en Estados Unidos ignoran que son elegibles para recibir el Crédito por Ingresos de Trabajo (EIC - en inglés), que proporciona el Servicio de Impuestos Internos o IRS. Para ser elegible, el inmigrante debe estar bajo la categoría "inmigrante legal para fines de impuestos". Esto significa que la persona debe ser residente legal permanente y tener su "tarjeta verde" o haber vivido en Estados Unidos un mínimo de seis meses en 1995, o haber vivido un promedio de cuatro meses cada año durante los tres últimos años. Además, para ser elegible para el Crédito por Ingresos de Trabajo, los hijos del trabajador inmigrante debieron haber vivido con esta persona en los Estados Unidos por más de seis meses en 1995, y la residencia principal del inmigrante debe estar en Estados Unidos.

Los inmigrantes que soliciten el EIC no deben tener a expensas al Servicio de Inmigración y Naturalización (INS). El Servicio de Impuestos Internos no comparte información de impuestos con el INS, excepto cuando el contribuyente es sospechoso de fraude. Para obtener más información sobre si un trabajador inmigrante es elegible para recibir el Crédito por Ingresos de Trabajo, así como otras preguntas relacionadas con impuestos e inmigrantes, comuníquese con el National Immigration Law Center (Centro Nacional de Ley de Inmigración) en Los Angeles, (213) 938-6452.

Buchanan ganó elecciones internas en el estado de New Hampshire

MANCHESTER, EEUU - Patrick Buchanan ganó las elecciones internas del Partido Republicano en el estado norteamericano de New Hampshire pero los otros dos principales aspirantes a la candidatura presidencial del partido también celebraron lo que consideraron su propia "victoria". Todos gritaron, cantaron y bailaron. En los cuarteles generales de los tres grandes pretendientes a la representación republicana, centenares de entusiastas simpatizantes festejaron el "triunfo" de su respectivo adalid. Señalado en primer lugar en resultados parciales, con alrededor del 27% de los votos, el comentarista ultraconservador Buchanan celebró su primer lugar ante cientos de fieles reunidos en una sala suburbana de Manchester. "Es la victoria de una causa, la causa de un nuevo conservadurismo en la vida política norteamericana, un conservadurismo que da la palabra a los silenciosos", dijo Buchanan.

Un conservadurismo que se ocupa de los hombres y de las mujeres de este país, cuyos puestos de trabajo fueron sacrificados en el altar del comercio internacional", agregó, interrumpido a cada una de sus frases por los "Adelante, Pat, adelante" y los "Vamos a seguir hasta la Casa Blanca (sede de la presidencia de EEUU)" de sus partidarios.

A algunos kilómetros de allí, en la

sala de recepciones de un hotel de Manchester, el ambiente era también caluroso entre los seguidores del principal perdedor de la jornada, el senador Bob Dole. Largo tiempo presentado como el gran favorito en la carrera por la representación republicana, Dole llegó el martes en segunda posición, con 26 % de los votos.

Pese a la evidente decepción mostrada por los muchos dirigentes locales del Partido Republicano presentes en la sala cuando se anunciaban los primeros resultados, docenas de jóvenes partidarios invadieron rápidamente el podio gritando "Dole 96, Dole 96".

"Esta noche no es cuestión de 2 o 3 % más o menos, declaró Chris Cushing, miembro del estado mayor de campaña de Dole en ese estado. El combate recién empieza y, al final, lo ganaremos nosotros". Esa convicción fue compartida horas después por el propio Dole, recibido con atronadores aplausos. "Todos los que comencen a Bob Dole saben que es un luchador. No voy a abandonar", afirmó ante sus seguidores, que no cesaban de lanzar sus "hurra's". "Y vamos a ganar", afirmó. Más que nunca, Lamar Alexander también cree en sus posibilidades. Situado en tercer lugar, con 23 % de



Patrick Buchanan

los votos, el ex gobernador del estado de Tennessee se declaró persuadido de haber logrado un triunfo en New Hampshire. "Si se busca a alguien que realmente pueda unificar al partido, vencer a Bill Clinton y construir un futuro republicano basado en principios conservadores, me siento en tan buena posición como los dos otros", si no mejor", declaró Alexander. A juzgar por la seguridad de los tres principales candidatos la noche de la primera elección interna de la temporada presidencial, la lucha por la representación republicana se anuncia encarnizada.

Para pagar menos cargos, afilíese a una cooperativa de ahorro y crédito

Los cargos que cobran las cooperativas de ahorro y crédito son los más bajos, según una nueva encuesta publicada por la Asociación Nacional de Cooperativas de Ahorro y Crédito (CUNA) y Entidades Asociadas. Por ejemplo, en 1995, el 67 por ciento de las cooperativas de ahorro y crédito brindaban cuentas de cheques sin cargos mensuales, independientemente del saldo, y permitían por lo menos 20 cheques al mes sin cargo por cheque. Solamente un 27 por ciento de los bancos brindaban tal servicio.

Cuando la cooperativa al cobra por los cheques, dichos cargos suelen ser inferiores a los cargos

cobrados por los bancos, de acuerdo con la encuesta.

El tipo de cuenta de cheques de cooperativa más corriente devenga dividendos (intereses) sobre el saldo de la cuenta. En las cooperativas de ahorro y crédito en donde se cobran cargos mensuales por estas cuentas, el cargo promedio es de \$4.53 al mes, en comparación con \$7.43 de las cuentas bancarias similares. Y el titular de la cuenta puede extender muchos más cheques antes de imponerse un cargo por cheque, un promedio de 26, frente a los 16 de los bancos.

La estructura de cargos inferiores se basa sobre el hecho de que las cooperativas de ahorro y crédito tienden a tener costos operativos

inferiores, obteniendo la mayor parte de sus ingresos a partir de préstamos e inversiones más bien que de cargos.

Menos del 9 por ciento de los ingresos brutos de las cooperativas provienen de los cargos y otras fuentes aparte de los préstamos e inversiones. En cambio, el banco típico recibe un 25 por ciento de esta fuente.

Además de cobrar cargos inferiores, las cooperativas brindan tasas de interés más bajas sobre los préstamos e intereses más elevados sobre los ahorros que los bancos, según CUNA y Entidades Asociadas. Se debe a que son cooperativas financieras sin ánimo de lucro.

La iniciativa es el primer paso hacia una beca universitaria

Por RICHARD CASTRO

"Contando yendo a la escuela, estabas duro, queriendo pasar el día, y cuando llegas a la oportunidad de ir a la escuela". Estas palabras son conocidas por muchos estudiantes de la UC y otros por sus padres. "La educación abre las puertas", dice "El libro del futuro". Yo estoy positivo de que mi familia no es diferente a otras que quieren la educación. Si, cuando va a la escuela, me gradúo, fui a la universidad, y ahora soy un empresario exitoso. Hoy, los estudiantes de mis padres hacen la educación costándole siendo la verdad. La educación, es el éxito, abre las puertas, pero solamente si los estudiantes tienen la iniciativa de abrir las puertas. Desafortunadamente, demasiados estudiantes hoy en día deciden la universidad porque creen que no pueden conseguir. La falta de dinero se

debe de impulsar a ningún estudiante calificado de lograr su sueño de ir a la universidad. Aunque los costos de las universidades están creciendo desorbitadamente, existe una amplia gama de recursos para financiar una educación universitaria que está al alcance de los estudiantes que demuestran iniciativa. Confiémosle a muchos estudiantes que trabajan en los restaurantes de McDonald's y que, por ejemplo, y encuentro que los estudiantes de hoy en día son mucho más emprendedores e ingenieros que los del pasado. Los futuros estudiantes universitarios deben de buscar más allá de los tradicionales programas federales y estatales de ayuda escolar, y descubrir la riqueza de recursos de ayuda financiera cooperativa, privada y de empresas no lucrativas que son disponibles para ayudarlos a lograr su educación. Por todos los Estados Unidos hay

cientos de becas de ayuda financiera y programas de becas disponibles para financiar una educación universitaria; el dinero está ahí. Un buen recurso para comenzar la búsqueda de una beca es una guía publicada por la revista Vinte, un asociado que se encuentra en la edición de domingo en la mayoría de los diarios. Otro excelente recurso para buscar es el National Hispanic Scholarship Fund (NHSF). Desde 1975, el NHSF, que es la organización de becas para hispanos más grande y más antigua de la nación, se ha dedicado a proveer becas a estudiantes hispanos. El NHSF se ha asociado con corporaciones nacionales como McDonald's y organizaciones no lucrativas como el Instituto de la Familia para proveer becas y educación a los hispanos. Pregunte en cualquier una de estas organizaciones financieras al (415) 895-9971.

UNA ADVERTENCIA IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR DE PARTE DE PACIFIC BELL Y LA COMISIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS DE CALIFORNIA

A partir del 1 de junio, su número telefónico se mostrará automáticamente cada vez que usted haga una llamada – a menos que usted solicite un bloqueo.

Muy pronto, su número telefónico será transmitido a toda persona o negocio que usted llame, cada vez que haga una llamada. A partir del 1 de junio, su número se mostrará automáticamente cada vez que llame a una persona o negocio que tenga el nuevo servicio telefónico conocido como **Caller ID** o **Identificación de Llamadas**, aunque usted mismo no tenga el servicio. Para evitar que su número sea mostrado cuando haga una llamada, usted debe elegir una de las opciones de **Blocking Caller ID** o **Bloqueo de Identificación de Llamadas**, que se ofrecen gratuitamente. A continuación encontrará la información que necesita para elegir la opción adecuada para usted y para entender cómo este nuevo servicio podría afectar su privacidad:



¿Qué es Identificación de Llamadas?

Es un servicio que muestra su número telefónico en un dispositivo de Identificación de Llamadas cada vez que usted hace una

llamada. Este servicio ya está disponible en casi todo el país y empezará a funcionar a partir del 1 de junio para los clientes telefónicos en California.

¿Cómo cambiará la Identificación de Llamadas la manera en que usted utiliza el teléfono?

Usted tiene derecho a prevenir que su número telefónico se muestre en el dispositivo de Identificación de Llamadas de la persona o el negocio al que llama. Esto se puede hacer "bloqueando" el número e impidiendo que se transmita. Si usted no bloquea la Identificación de Llamadas, su número se mostrará automáticamente cada vez que usted haga una llamada a alguien que tenga el servicio de Identificación de Llamadas – *incluso si su número telefónico no se publica en el directorio*. Esto sucederá aunque usted tenga o no tenga el servicio de Identificación de Llamadas.

Actualmente, cuando usted llama a números 800 y 900, y al 9-1-1, su número telefónico no puede ser bloqueado.



¿Cuáles son las razones por las que yo elegiría bloquear la Identificación de Llamadas?

Son varias las razones por las que algunas personas no desean dar a conocer sus números. Por ejemplo, usted podría estar pagando para que su número no se publique en el directorio porque no desea que todos lo tengan. O bien, quizá usted no desee que vendedores guarden o vendan su número, o que los incluyan en listas de mercadeo. Las personas encargadas del cumplimiento de la ley, las personas que son víctimas de abuso y otras personas pueden querer que sus números residenciales se mantengan como confidenciales. Un número con Identificación de Llamadas puede dar a conocer el lugar donde se encuentra (en los



directorios "invertidos" la lista de direcciones se da por números telefónicos). *No transmita su número telefónico por casualidad*. Las opciones de bloqueo le permiten decidir quién obtiene su número y quién no lo obtiene.

¿Cuáles son mis opciones gratuitas?

- Una de las opciones es solicitar **"Bloqueo Completo"**. Esto previene la transmisión de su número en todas las llamadas que usted haga – excepto cuando llama a números 800, 900 y al 9-1-1. Usted aún puede mostrar su número en ciertas llamadas marcando un código especial ***82** (1182 en los teléfonos con marcador giratorio) antes de marcar el número al que está llamando.

Proteja el derecho que tiene de controlar quién recibe su número de teléfono. Esté atento al aviso oficial que llegará con su cuenta de teléfono y envíenos su formulario de respuesta hoy mismo.

EN EL INTERIOR: Advertencia especial. Se precisa respuesta.

- O bien, puede elegir **"Bloqueo Selectivo"** que transmitirá su número telefónico en todas las llamadas que haga. Usted todavía puede bloquear su número en ciertas llamadas marcando ***67** (1167 en los teléfonos con marcador giratorio) antes de marcar el número al que está llamando.

Si usted no da una respuesta antes del primero de junio, recibirá automáticamente el "Bloqueo Selectivo".

¿Cómo elijo las opciones de bloqueo?

Esté atento a la advertencia especial que llegará en su cuenta de teléfono y marque la opción que desea, o llame gratis al **1-800-865-9500** para indicar su decisión... y para recibir respuesta a todas las preguntas que tenga sobre el bloqueo.



Bloqueo de la Identificación de Llamadas
Su teléfono,
Su privacidad,
Su decisión.

Con las opciones de bloqueo gratuito de la Identificación de Llamadas, usted decide: **1-800-865-9500**

Si desea recibir mayor información sobre la Identificación de Llamadas, o sobre las opciones de Bloqueo Selectivo y Bloqueo Completo, por favor llame al 1-800-865-9500. Este número gratis está disponible 24 horas al día, los 7 días de la semana. El Bloqueo de la Identificación de Llamadas es gratis. El servicio de Identificación de Llamadas está disponible previo pago de un cargo. No se requiere que usted tenga Identificación de Llamadas para poder hacer uso de las opciones de bloqueo. Por favor, responda ahora mismo para asegurar el bloqueo para el primero de junio. Si tiene alguna inquietud o queja que no pueda ser resuelta por Pacific Bell, puede ponerse en contacto con la Oficina de Asuntos del Consumidor de la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC), 505 Van Ness Avenue, 2003, San Francisco, CA 94102. Las horas de atención al público de esta oficina son de 10 a.m. a 3 p.m. de lunes a viernes. Usted puede llamarlos al 1-800-649-7570. Esta información es proporcionada por Pacific Bell según lo establecido por la CPUC.

LA RED DE
PACIFIC BELL

¿Usted cómo la usa?

Comunidad

Viene de la pag. 1 - Pronto entrarán en circulación...

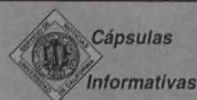
billetes entren en circulación los antiguos regresarán a la reserva federal para ser destruidos", indicó. Manifestó que el servicio secreto del Departamento del Tesoro está trabajando con las bancos y embajadas de todo el mundo para evitar dificultades con los billetes que circulan en el extranjero. "tenemos operando cinco líneas en distintas partes del mundo donde la gente puede llamar para obtener mayor información. La información se da en 20 idiomas diferentes, a través de folletos, posters y videos" declaró. La Tesorera de los Estados Unidos explicó que han empezado con el billete de \$100, y que las demás denominaciones de \$50, \$20, \$10, \$5, y \$1, irán saliendo hasta que parezca una familia completa cuando termine. Los billetes de \$50 entrarán en circulación en 1997 y habrá un año de diferencia en cada denominación. "El nuevo billete seguirá luciendo como un billete americano. Tiene la misma gente, los mismos edificios, el mismo color, tamaño, color, y la misma firma (la de la señora Mary Ellen Withrow). "Considero que es un buen billete que tiene muchas y buenas características, en el Departamento del Tesoro estamos muy contentos con él", dijo. Al finalizar nuestra breve entrevista, la señora Withrow agradeció a LA VOZ LATINA. "Les quiero

agradecer por venir a esta entrevista y, a la vez, desearles que nos llamen si tienen alguna pregunta adicional al respecto", concluyó. La señora Mary Ellen Withrow fue confirmada unánimemente por el Senado como la Tesorera número 40 de Estados Unidos, el 10 de febrero y juramentada en su cargo el 16 de marzo de 1994. Ella es la primera persona en ocupar como tesorera en los tres niveles del gobierno: local, estatal y nacional. En 1976 y 1980 fue elegida Tesorera de Marion, Ohio, su condado de nacimiento. Fue elegida Tesorera del Estado de Ohio en 1982 y re-elegida en 1986 y 1990. Como Tesorera de Estados Unidos, la señora Withrow es responsable por las operaciones del U.S. Mint y de la Agencia de Grabado e Impresión. También es Directora Nacional Honoraria del Programa de Bonos de Ahorro de Estados Unidos y, en esa capacidad, representa a la Secretaría del Tesoro por toda la nación para promover la venta de bonos de ahorro. Durante la tenencia de su cargo como Tesorera de Ohio, los innovativos programas de la señora Withrow le ganaron reconocimiento nacional. En marzo de 1992 recibió el Premio en Memoria de Donald L. Seantibury del Programa de Mejoramiento Administrativo de la Unión Financiera del Tesoro por excelencia y

mejoramiento financiero en el gobierno. En 1990, fue nombrada la Jefe Pública Estatal Más Valiosa por el periódico City & State Newspaper. Ella es ex-presidenta de la Asociación Nacional de Tesoreros Estatales y ex-presidenta de la Asociación Nacional de Auditores, Interventores y Tesoreros Estatales. También es miembro de la Comisión Anthony en Finanzas Públicas, un panel que se ocupa de las finanzas del gobierno estatal y local. La señora Withrow, que comenzó su carrera en el servicio público en 1969, como la primera mujer elegida a la Junta Elgin de la Escuela Local en el condado de Marion, fue instalada en el Hall de la Fama de Mujeres en Ohio, y ha sido aceptada en la colegiatura de Mujeres Ejecutivas en el Gobierno Estatal, en la Universidad Harvard. Nació en el condado de Marion, Ohio, Ella y su esposo Norman tienen cuatro hijas y cuatro nietos. Nota de redacción: LA VOZ LATINA ofreció una amplia información sobre el nuevo billete de \$100 en su edición número 186 del 7 de febrero de 1996, basada en la disertación ofrecida por la señora Withrow en Washington, D.C., con motivo de la X Convención Anual de la Asociación Nacional de Publicaciones Hispanas (NAHP)



Mary Ellen Withrow, Tesorera de los Estados Unidos, muestra el nuevo billete de \$100 que muy pronto entrará en circulación



Ecología



Cultivando Aire Puro

La agricultura aporta muchos beneficios a la calidad del aire en California. Los campos de cultivos ayudan a reducir las cálidas temperaturas y las plantas reemplazan el bióxido de carbono presente en la atmósfera con oxígeno fresco.



Pero quizás algo más importante es el hallazgo hecho recientemente por científicos de la Universidad de California que indica que el cultivo de cosechas agrícolas reduce la contaminación ambiental.

Cultivos como el algodón, maíz, uvas, árboles frutales y pastizales sin irrigar absorben miles de libras de ozono cada día, según David Grantz, fisiólogo de UC Riverside.

El científico indica que los terrenos dedicados al cultivo del al-

godón en el Valle San Joaquín - 1.1 millones de acres- absorben 325,000 libras de ozono diariamente, mientras que los casi 6 millones de acres de pastizales, absorben 450,000 libras de ozono cada día.

"Mil libras de ozono," explica el científico, "es una cantidad significativa de ozono. Presiento que la agricultura tiene un importante impacto en la cantidad de ozono que respiramos."

Llamada a la Comunidad

¡Necesitamos su ayuda y participación -- venga a Washington, D.C. para defender a los inmigrantes!

¿Qué? Acompañe a cientos de otros inmigrantes quienes participarán en nuestro "Días Nacionales del Cabildeo en Defensa de los inmigrantes". Venga a Washington, D.C. para reunirse con su diputado o senador congresional y decirles que voten en contra de la legislación propuesta. Funcionarios de nuestra oficina les ayudarán a prepararse y les proveerán información importante durante una reunión especial sobre la legislación.

¿Por qué? Se votará para la legislación dentro de las próximas semanas así es que hay que actuar ahora.

¿Cuándo? Miércoles 28 de febrero al 1 de marzo de 1996.

¿Dónde? Capitol Hill, Washington, D.C.

¿Cómo? El transporte y el alojamiento serán la responsabilidad de cada participante.

Para más información, llame a Alida en el Foro Nacional de Inmigración al (202)544-0004, extensión 12.

Si usted es bilingüe, si habla español e inglés, este aviso es para usted

Corporación Americana le brinda la posibilidad de ingresar al mundo de los servicios financieros, no pierda esta oportunidad. Llámenos hoy mismo

1-800-596-1133 - Ext. 1425

Haga su cita a este teléfono (ask for appointment)

OFRECEMOS:

- Construir un negocio duradero para usted y su familia
- Construir su negocio con un potencial de ingresos ilimitados
- Crear una dinastía que puede continuar por generaciones
- Empezar como Representante y avanzar hasta donde usted desee
- Ser su propio jefe usando los recursos de la compañía
- Acceso a increíbles programas de ayuda para consolidar su negocio
- Red y servicios de computadora vía satélite a su disposición
- Reconocimiento por el logro de sus metas y objetivos
- Viajes de incentivo a las grandes ciudades del mundo
- Viajes a convenciones y reuniones de liderazgo
- Los mejores programas de ayuda educativa en la industria
- Entrenamiento gratuito para obtener sus licencias en el área de préstamos, seguros e inversiones.

Cultural

Antología Poética



Jacqueline León
Editora
Página Cultural

Invitamos a nuestros lectores, así como a todas las organizaciones, asociaciones, academias, clubes, y otras agrupaciones que se dediquen a la promoción del arte y la cultura, y que deseen informar al público sobre sus diferentes actividades, nos hagan llegar sus colaboraciones, artículos, notas y otras informaciones a la siguiente dirección: LA VOZ LATINA, Atn.: Jacqueline León, Página Cultural - 1211 Park Ave., Suite 207, San José, CA 95126, o al FAX: (408) 297-1428.

Emilio Oribe, médico poeta y escritor uruguayo (1893- 1975), autor de El nunca usado mar, El canto del cuadrante, etc.

El Diamante

Volvería a besarte
sólo que te viera dormida
como anoche.
Cuando llegué a tu lado,
dormías un sueño tan profundo,
que te pude contemplar y besar
sin que me sintieras un solo instante.
Era tu cuerpo luminoso y perfecto.
¡Oh, inefables momentos!
Yo levanté tus párpados.
Tu alma
apareció flotando a superficie
de tus ojos, lo mismo que una estrella
a flor de agua,
y subía a veces del fondo de tus pupilas,
como un pez maravilloso y multicolor
de una mitología indostánica.
Me acerqué a tus labios
y escuché la canción nunca escuchada
de un pájaro oriental
que me llamaba
desde la cárcel de su garganta.
Me acerqué a tu pecho,

y oí una música de átomos,
una armonía preestablecida,
ascendiendo de tu corazón
como desde el fondo de una gruta
suboceánica.
En aquellos instantes,
toda tu alma estaba a flor de tu cuerpo,
y eras un diamante clarísimo y desnudo,
con las transparentes luces
que se funden sin agotarse jamás,
en forma de belleza múltiple
por las aristas
y las facetas de tus sentidos.
Ahora ya eres otra...
me tienes a tu lado
y me estrechas besándome
y me perfumas con tu cabellera
arábiga...
Veo ¡oh, desencanto!
el enorme cambio que en ti se ha
realizado.
¡Así es que juro no besarte más
hasta no verte dormida como anoche!

Plácido Domingo hizo vibrar a Buenos Aires

BUENOS- El tenor español Plácido Domingo hizo vibrar a los casi 10.000 espectadores que lo ovacionaron en el Campo Argentino de Polo con un programa clásico que incluyó un cierre con canciones populares españolas y tangos para los cuales el público ofició de coro multitudinario. En una placida noche sabatina y acompañado por los 56 instrumentistas de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por Eugene Kohn, Domingo profundizó el romance que lo une al público bonaerense con una serie de duos inolvidables y la recreación de su repertorio más tradicional. El concierto contó con la

presencia del actor español Antonio Banderas y de su mujer Melanie Griffith, y del actor británico Jonathan Price, quienes están filmando la película "Evita" bajo las órdenes de Alan Parker en Buenos Aires. El recital contó con la destacada participación de dos intérpretes argentinas, la mezzosoprano Cecilia Díaz y la soprano Ana María Martínez, y se dividió en dos partes separadas por un prolongado intervalo. La primera fue clásica, romántica y emotiva y arrancó con "Improvviso", donde Domingo esbozó las primeras pinceladas de su talento y continuó con una serie de temas solistas a cargo de sus colegas

argentinas. Seguidamente, el español se unió a ellas para deleitar al público con "Principessa", "Finalmente" y "Duo de Anneris y Radames". El inicio del segundo tramo del concierto se abrió con el tenor y la soprano cantando a dúo "Il se fait tard, adieu", para luego hacer "Ideale", junto al violinista argentino Rubén González. Luego el cantante su lució con los solos de "Madrileña Bonita" y "La tabernera del puente" y aprovechó los bisos para los infaltables tangos "El día que me quieras" y "Mi Buenos Aires querido", para los que se sumó el bandoneonista Daniel Binelli.

Viene de la pag. 2 Celebrando el ...

En México, un miembro de alto rango del gabinete del Presidente Ernesto Zedillo apareció en televisión en este mes y pintó un cuadro muy diplomático de las causas de la emigración a los Estados Unidos. "En México", dijo él, "tenemos un exceso de trabajadores". El mismo problema con un punto de vista muy diferente. Me parece, por haber sido criado en la frontera, que nunca hemos comprendido a esa línea que creamos. Nunca hemos sabido qué hacer con esa línea, cómo tratarla, qué esperar de ella. Desde el punto de vista de la ley, es el límite de nuestra jurisdicción. Desde un punto de vista comercial, es el borde de la frontera, el comienzo de un nuevo mercado potencial. Para la prensa, es el foco de una fascinación interminable. Y para los extremistas, es la causa de todas las dificultades de nuestro país. Sin embargo, nadie comprende en realidad a la frontera. Aquellos de nosotros que crecimos allí nunca nos hemos ido en realidad. Yo acostumbraba cruzar el puente una vez al día. Para mí, era sólo un inconveniente. Si se aprende a abrazar a la frontera, se convierte en parte de uno — su identidad, su camino, su charla, sus pensamientos. Vista desde lejos, la línea imaginaria es mucho más prominente. Los que la atraviesan son mucho más amenazadores. La frontera es un problema que debe resolverse. Para aquellos de nosotros que llevamos dentro la frontera, no es un problema; es un supuesto. Toda la conmoción acerca del modo de controlarla es casi cómica porque no hace ningún bien. Cualquiera debate racional sobre la reforma de la inmigración tiene que empezar desde el principio de que la frontera no se puede cerrar por completo — las fronteras no son filtros; son sifones. Hoy sería arriesgado el abrir las compuertas del puente internacional como se abrían hace 20 años. Pero es aún más tonto el creer que la fuerza y la ley por ellas solas pueden sellar una frontera que atraviesa el alma de un continente.

Un mensaje a la conciencia

Dólares y diamantes

La voz sonó seca, breve y cortante. El que tenía el auricular pegado a sus oídos escuchó el siguiente mensaje: "son cuatro millones de dólares y mil trescientos diamantes. Déjenlos en el lugar que dice la nota. Sólo así recuperarán vivo a Gerrit Jan Heijn". Quien hablaba era un arquitecto holandés sin trabajo, que había secuestrado a Heijn, un multimillonario. Por siete meses no se supo nada. Pero como todo, tarde o temprano sale a la luz, después de los siete meses la policía holandesa halló el cadáver del millonario sepultado en un bosque. En la casa del arquitecto hallaron la mayor parte del dinero y los diamantes que había robado. Después de cometido el secuestro y asesinato, el arquitecto ladrón había sido incapaz de disfrutar el botín. "La tranquilidad de conciencia y la paz del alma valen mucho más que millones de dólares y miles de diamantes", dijo el hombre. Este es el final tremendo de una tragedia que, en una forma u otra, es bastante común en nuestros tiempos. El hombre secuestra al industrial



El Hermano Pablo

millonario y cobra un fabuloso rescate. Luego no es capaz de hacer nada con el dinero y las piedras. La conciencia lo paraliza. La vergüenza y la enormidad de su crimen lo aplasta. Tanto así, que el hombre no sale de su casa en siete meses. El temor y la ansiedad, amigo, son dos compañeros inseparables de la culpa. Ningún delincuente queda absolutamente tranquilo, aunque al parecer su delito tenga éxito, y aunque su crimen nunca sea descubierto.

Dinero, joyas, valores materiales, pueden satisfacer ciertos apetitos y calmar algunas pasiones por un corto tiempo, pero la paz del alma y una conciencia tranquila, una alma que descansa en calma y armonía, no se compran con nada en esta vida. Una mujer casada puede correr una aventura con un hombre, y creer que es feliz, pero al volver a casa y mirar a sus hijitos y a su esposo dormidos, sentirá una punzada en el alma que no se le quitará con nada. Un marido que le es infiel a su esposa, podrá creer que la conquista lo hace ser verdaderamente hombre, pero el tiempo invariablemente le revela que lo único que ha logrado es salir denigrado, amenguado y desacreditado. Lo único, amigo, que calma la conciencia es un arrepentimiento profundo y sincero. Esto ocurre cuando le entregamos, de todo corazón, nuestro ser a Cristo. Con esto, se comienza una vida nueva, totalmente nueva. No se mire con desprecio. Al contrario, pídale a Dios ser más y más noble y digno.

Los secretos de la alcoba decidieron a veces el destino del mundo

Por: Nardo Zalko

PARIS- Tal heredero de un trono europeo era impotente, un rey del siglo XVII tenía "la espada torcida", como se decía en esa época, una reina por su parte exhalaba tan mal aliento que su marido rey no se podía acercar, y como consecuencia la continuidad de la dinastía corría grave peligro: los secretos de alcoba a través de la historia, relatados en un libro que acaba de aparecer en Francia, a menudo decidieron la suerte del mundo, o poco menos. Con humor pero con precisión, Claude Pascal en su libro "Dos mil años de secretos de alcoba" ("Deux mille ans de Secrets d'alcove", editorial Zulma), escarbó en archivos y monedas para introducirnos en la vida privada de algunos personajes, que ya había frecuentado ampliamente como investigadora en otros obras, y descubriendo esta vez en sus intimidades más sorprendentes. Entre estos secretos, explica la autora, hubo no sólo secretos anecdóticos. Las enfermedades escondidas, los tormentos de la impotencia de algunos personajes, los fracasos de las noches de bodas, los casos

de conciencia frente a los mandatos de la Iglesia, y todo el triste cortejo de hombres avergonzados o malformados, siempre representaron un inagotable semillero para las posteriores crónicas de los historiadores. Es así que pasan por este libro extraño y a menudo cómico los relatos de episodios conocidos o desconocidos, como el de la "procreación solitaria" de madame d'Aiguemene que defiende en un celebre proceso, que perdió, la tesis de que fue fecundada por el viento, como el pólen lo hace con las flores, mientras su marido se hallaba en unas guerras lejanas, el de la enfermedad venerea de Luis XIV, o la funebre quietud del oficio del prepucio que impide la salida del balano de Luis XVI, que no se decidía a una operación dolorosa, mientras que María Antonieta permanecía virgen durante años, tal como ella misma contaba en las cartas enviadas a su madre, y el reino sin herederos. Felipe Augusto, convencido de que le habían echado una suerte, no podía hacer el amor con su esposa dinamarquesa Ingerburge (pero pudo con las anteriores

y con las posteriores), lo que hizo vacilar toda su política de alianza contra Inglaterra, para lo que necesitaba la participación decisiva de la flota de Copenhague, pues debía repudiar a su reina. Por su parte el rey Luis XII tuvo que intentar un proceso por no consumación del matrimonio a su esposa Juana, jorobada y renga, con quien su predecesor Luis XI lo obligó a casarse cuando era casi aun un niño. Esos procesos eran generalmente decididos por los trabajos y las conclusiones de un "Congreso" de "especialistas", formado por médicos, matronas y sacerdotes, que antes de pronunciarse se dedicaban a escabrosos "análisis" de los cuerpos y de las reacciones de las reales personas implicadas. Las alcobas de Napoleón, en cambio, albergaban mucho más que un solo secreto pues, como escribía ya en el atardecer de vida, "una única mujer no puede ser suficiente para un hombre", y contrariamente a todos los impotentes de la historia, el emperador había mostrado una verdadera bulimia amorosa.

Love poems sought in free contest

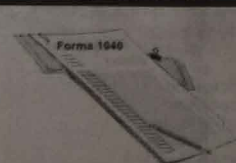
A \$1,000 grand prize is being offered in a free poetry contest, open to everyone in the San Jose area. There are over \$3,000 in prizes, and the deadline for entering is April 7, 1996. Winners will be announced on or before June 1, and a winner's list sent to all entrants. "Poems must be written on love, or have a love theme," says Daisy Rudge, Contest Director of the famed New York Poetry Alliance. "Poets are the brief chroniclers of our time. In a world so full of hate, we'd like to see what poets say about love. We feel this contest will produce exciting results and, as such reserve the right to publish the winning poems. Beginners are welcome!" To enter, send one poem 21 lines or less to: Poetry Contest, 134 W. 32nd St., Suite 264, New York, NY 10001.



C.H.S

Centro Hispano de Servicios

INCOME TAXES



En esta temporada
cuenta con nosotros
para la preparación
de sus impuestos
Le ofrecemos
Servicio Profesional
Computarizado



PREPARACION DE IMPUESTOS

4112-E Monterey Hwy. San Jose, California 95111
(408) 363-3861

En el Centro Comercial Seven Trees

Servicios Notariales

**Cartas Poder
Traducciones
Contabilidad
Inmigración
Fotos y Huellas
Income Taxes
Envío de Dinero
Préstamos
Agencia de Viajes
Seguros de Vida
Compra y
Venta de Casas**

Expertos Profesionales
al Servicio de la
Comunidad Hispana

Salud

La estrategia de los esfuerzos concentrados

La violencia doméstica y sus mitos

Cómo las empresas tabaqueras y del alcohol atraen a sus víctimas

Por: Rogelio Balderas

La Oficina de Prevención ha estado promoviendo la campaña "Familias Si" para dar enfoque a la importancia del papel positivo que juegan los padres en la vida de sus hijos. Las familias, sin embargo, no viven en un vacío, y al ver el aumento en el consumo del alcohol y tabaco, especialmente entre la juventud, surge cierta preocupación. Por lo tanto, es importante tener un buen conocimiento de las medidas que estas industrias usan para vender sus productos, y de la manera en que la comunidad puede responder a estas medidas.

Al ver sus ventas decaer, las empresas tabaqueras y de alcohol han desarrollado un mecanismo por el cual pueden enfocar sus esfuerzos en ciertas comunidades específicas para asegurar su meta primordial -- el de más altas ganancias. Este mecanismo, que en inglés se llaman "targeted marketing," se compone en el desarrollo y la difusión de mensajes destinados a ciertos miembros de la comunidad: los de habla hispana, las mujeres, los jóvenes, los de descendencia africana, etc. Como se ha mencionado, la meta principal de estos "esfuerzos concentrados" es de promover el consumo de estos productos entre grupos específicos. Las empresas alegan que lo único que desean lograr es conservar a su clientela. Se sabe, sin embargo, que estos productos son los causantes de muchas enfermedades entre sus mejores consumidores, y necesitan atraer a más consumidores, incluso a los niños, para reemplazar a los que han desaparecido por el uso de estos productos.

Las empresas tabaqueras y del alcohol disponen de amplios recursos al llevar a cabo sus esfuerzos concentrados. Hacen uso de imágenes y lemas que explotan a las distintas culturas, y con frecuencia presentan su propaganda con mensajes de índole sexual. Bien saben lo que hacen, y son muy diestros en utilizar las estrategias necesarias para

difundir su mensaje con el fin de llegar a usted, a sus hijos, a sus vecinos, y aún a las actividades culturales que usted acostumbra a asistir.

Lo que realmente quieren es que usted asocie el uso de estos productos con su propia identidad. Es decir, el fumar, o beber, cierta marca define a la persona que lo consume. Las empresas hacen disponibles numerosos artículos, como gorras y camisetas, con el logotipo de sus productos para que la persona piense que al beber cierta cerveza o fumar cierto cigarrillo, uno puede lograr lo mejor que la vida ofrece. El adquirir estos productos se hace más fácil

porque estas compañías acostumbran a ofrecer cupones o puntos para que las personas compren más y paguen menos, así continuando el ciclo.

Las empresas tabaqueras y de alcohol hacen un impacto en nuestra comunidad por medio de acciones de tipo filantrópico. Acostumbran proporcionar fondos de dependencia pública, dando la impresión de inocencia al vincularse a dichas dependencias. Por medio de estas "acciones altruistas" las empresas compran en silencio de los líderes de la comunidad cuando se trata de asuntos críticos relacionados a la seguridad y salud de los miembros de su comunidad.

El problema de la violencia doméstica ha afectado a todas las razas y clases sociales durante siglos, pero apenas en los últimos años empezó a buscar soluciones y a prestar ayuda a las víctimas directas de esta violencia doméstica: la mujer y sus hijos (as). Por desgracia tantos años en dominio han dejado una serie de mitos y mentiras muy arraigadas en la conciencia social que justifican y ven de manera natural el abuso del hombre sobre la mujer. La importancia de explicar la realidad de cualquier mito sirve para comprender la problemática social y proponer soluciones. En ese sentido apoyar a la mujer en su decisión de romper con el ciclo de violencia doméstica transmitido socialmente de generación en generación.

Mito: "Es un problema de la gente de color, pobre y mal educada"

Realidad: Tanto las familias ricas como las pobres; la gente de raza blanca, negra, latinos, asiáticos, personas profesionales, negociantes, empleados, etc. son susceptibles de vivir el abuso físico, psicológico y económico hacia la pareja, pero las mujeres de la clase media o alta casi no recurren a los servicios asistenciales y de alguna manera tienden a cubrir más las apariencias. Las mujeres blancas como las de color tienen experiencias muy similares respecto a las ideas, emociones, consecuencias y circunstancias de la violencia doméstica.

Mito: "Las mujeres están locas, les gusta sufrir, ser golpeadas y tienen la culpa de la violencia de su pareja"

Realidad: Las mujeres muchas veces creen que el hombre tiene derecho de golpearlas y controlarlas, incluso llegan a sentirse culpables y toleran el abuso de sus parejas por que se han creído de este mito social. Las expresiones "es mi cruz", "me casé para toda la vida", "así son los hombres", etc. son ejemplos de los mitos que reinan la conciencia social actual. A nadie le gusta ser golpeada y las mujeres maltratadas por sus parejas sufren y se avergüenzan por su situación. Incluso buscan ayuda para el golpeador o tratan de hacerlo cambiar. Culpas a la mujer o decir que está loca es una forma de justificar al golpeador y además de promover y aceptar el abuso hacia la mujer. Así el problema de la violencia doméstica se perpetúa.

Mito: "Si la mujer es golpeada es por que se lo merece", como las expresiones: "ella se lo buscó", "para que aprendas a obedecer"

Realidad: Este mito se relaciona con el anterior y permite que el golpeador llegue a extremos sin límites por motivos individuales, de la mente. Nadie merece ser maltratada. La pareja, sea el novio, amante, esposo, o el "jefe de la casa" sea el padre, hermano mayor, primo, el padrino, pastor o tutor no tienen derecho a golpear a la mujer ni a los niños por que se portaron mal y se lo merecen.

No hay excusa para golpear o abusar emocionalmente de otra persona; sino incapacidad del golpeador para comunicarse y confusión en sus conceptos de lo que significa ser una persona: hombre y mujer.

Mito: "El golpeador - o pareja abusiva -- nunca cambiará, es agresivo con todo el mundo, golpea a sus hijos y no sabe ser cariñoso"

Realidad: No se nace violento, se aprende a serlo y a partir de eso es factible que el hombre abusivo deje de serlo. La mayoría de ellos prometen cambiar, pero no cumplen. Para cambiar es necesario y no es una garantía que el abusador reconozca ser el del problema, que quiera cambiar, tenga terapia, consejería y aprenda a comunicarse de una forma no violenta. Que se re-educue. Además en la vida cotidiana el abusador puede ser cariñoso y ese cambio de conducta confunde a la mujer, incluso que como es tan buen amigo, alegre, amable y atento con los demás, nadie cree que es un golpeador. Hay abusadores que no golpean a sus hijos y tienen buenas relaciones con ellos, al grado de ponerlos contra la madre diciéndoles que ella no los quiere igual que él.

¿Necesita consejería? ¿No está sola! El Sistema de Apoyo para Mujeres Maltratadas le ofrece servicios para mujeres llame al: 1-800-57-BASTA, (1-800-57-22782). Programa para hombres violentos: (415)962-1931.

Trained breast health speakers available

Because one out of eight women will be diagnosed with breast cancer in their lifetime, let our trained speakers address women in your business or organization about their best defense against the disease," says Debbie Simon, co-chair of "SmartWoman," a joint project of the Junior League of San Jose and the American Cancer Society.

Twelve Junior League volunteers have received professional training to teach women about the three most important life-saving practices for detecting breast cancer early - self examination, clinical exams and mammograms. Early detection offers you the best chance to be cured.

"If detected early, nine out of ten women could survive breast cancer," says Penny Malloy, Junior League co-chair of the project. "The SmartWoman program give women the facts and teaches them how to do monthly breast self exams correctly and the importance of regular mammograms."

"The beginning of the year is a good time to think about good health. And for women, breast health should be at the top of their list," advise Malloy and Simon.

To arrange for a SmartWoman speaker, or to find out what services are available from the American Cancer Society, call (408)287-5973.

¡Qué más podemos ofrecerle, la ilustración fotográfica lo dice todo!

UNA DE GATO - MATE DE COCA - MACA FORTE - LIBRO CON TODA LA INFORMACION

GARCIA'S IMPORT - (415) 366-2615

El Día De Dar

Gracias nos da la oportunidad para compartir nuestros bienes con los demás.

Es la oportunidad para compartir con nuestra familia; con nuestros amigos y seres amados; y con otras personas que necesitan de nuestra ayuda. Ayúdenos a hacer una diferencia con su generosa donación a United Way.

Ser la Diferencia. Voir la Diferencia.

Quiere hacer una donación en esta temporada de fiestas. Adjunte un donación por \$ (Por favor luego su cheque pagado a United Way.)

Nombre _____

Dirección _____

Sierva enviar este cupón, junto con su donación a:

United Way of Santa Clara County
P.O. Box 2
Santa Clara, CA 95052-0002

Muchas gracias por su generosidad.

¡AYUDENOS A VOLARLE LA TAPA A LA ESCLEROSIS LATERAL AMIOTROFICA!

Asoación para la Distrofia Muscular 1-800-572-1717

Tu humo afecta la vida de tantos que no fuman.

El humo de tu cigarro contiene ingredientes venenosos. Así contamina el aire que otros respiran. Por eso cada fumada no sólo es un golpe a tu salud, también es un golpe a la salud de los demás. Si quieres dejar de fumar, nosotros te podemos ayudar, ya.

No Lo Dejes Para Mañana ¡Deja De Fumar Hoy! 1-800-45-NO-FUME

Mensaje pagado por el "California Department of Health Services" con el patrocinio de "The Tobacco Tax Initiative"

CONECTESE A LA RED DE LAS AMERICAS

¡EN ESPAÑOL! DESDE SU PC

Y... ACCEDA GRATIS A INTERNET

\$25

● E-Mail, Fax, Telex desde su PC.

● Noticias, publicaciones, bases de datos.

● Haga negocios On-line, oportunidades comerciales, importación-exportación.

● Información sobre América Latina.

● Acceso completo a Internet.

ON-LINE DEMO ¡GRATIS!

Llame desde su PC al (305) 577-4880 y responda a USUARIO: ITINET

Desde Internet, haga Telnet al Dominio: itinet.net

INNOVATIVE TELEMATICS, INC.

1101 BRICKELL AVE., SUITE 1004 MIAMI, FL 33131 - USA

PHONE: (305) 577-9750

FAX: (305) 577-4255

MODEM: (305) 577-4880

EMAIL: iti@itinet.net

WWW: http://itinet.net

ACCESO LOCAL EN 13 PAISES LATINOAMERICANOS

ARGENTINA (541) 331-6249 - COLOMBIA (571) 281-9041 - COSTA RICA (506) 287-0474 - CHILE (562) 204-4903 - EL SALVADOR (503) 273-6247

ESPAÑA (344) 420-9470 - ESTADOS UNIDOS (305) 577-9750 - GUATEMALA (502) 234-7490 - HONDURAS (504) 57-5559 - NICARAGUA (5052) 78-3131

PANAMA (507) 283-4513 - PARAGUAY (59521) 20-0913 - PUERTO RICO (809) 728-9728 - REP. DOMINICANA (809) 583-7777 - VENEZUELA (582) 959-6212

CRUCIGRAMA "LA VOZ LATINA"



Resuelva el crucigrama "LA VOZ LATINA", envíelo por correo al P.O. Box 6261, San Jose, CA 95150.

y entre en el sorteo para ganar dos entradas para ver "Walt Disney World on Ice" (El Mundo sobre hielo de Walt Disney) que se presentará en el coliseo ARENA de San José, del 22 al 25 de febrero.

También puede ganar dos entradas para visitar las maravillas de Marine World Africa USA

HOROSCOPO

MEDIANTE EL TAROT

Por RALEZA

*Lo que RALEZA lo dice, el cielo
y las estrellas los cumplen*



- **ARIES** -Disgusto con un hermano o pariente muy cercano. Éxito en cuestiones financieras. Temor ante la próxima realización de un viaje. Los amigos no le comprenden.
- **TAURO** -Eres preciso ser muy cauteloso en los negocios, porque un trato poco cortés en dicho campo podría ahuyentar a la gente. Inicio de relación amorosa muy apasionada.
- **GEMINIS** -Los asuntos financieros no presentarán mayores problemas. Podría ofender a un amigo con su mal carácter. Chismes en la familia causan más de un inconveniente.
- **CANCER** -Tenga cuidado, podrían robarle dinero sino está atento. Emociones fuertes, vinculadas con una aventura amorosa que promete ser intensa. Conflicto con personas extranjeras.
- **LEO** - Un antiguo amor vuelve a su vida y podría tentarle a cometer una infidelidad. Su pareja sospecha algo. No descuida sus actividades laborales.
- **VIRGO** - Su actual relación amorosa es tan poco satisfactoria que podría romperse en cualquier momento. Muchas ideas rondan su cabeza, pero le falta decisión.
- **LIBRA** - Acuerdos importantes, trabajos de tipo intelectual que requerirán gran esfuerzo para su materialización. Tendencia a las aventuras, encuentros fugaces.
- **ESCORPIO** - Tristeza por discusión con la pareja. Recuerdos de tiempos mejores le invaden y de ser bien empleados podrían cimentar un sólido futuro.
- **SAGITARIO** - Su propia celeridad al tomar decisiones le harán perder dinero, tenga cuidado. Discusión con sus padres y hermanos no empañará el entusiasmo que le hará sentir el inicio de un trabajo.
- **CAPRICORNIO** - Conflicto familiar por un viaje de un hermano. Su pareja desea romper la relación por chismes sobre su conducta. Logros, posible ascenso en el trabajo.
- **ACUARIO** -Éxito en cuestiones de dinero, aunque las condiciones favorables podrían durar poco tiempo. Aproveche esta oportunidad. Una persona amiga comienza a interesarle.
- **PISCIS** - Conflictos laborales que no impiden su buen desempeño, aunque sería bueno que comience a buscar algo mejor. Tranquilidad, paz junto a su pareja.

Merecido reconocimiento a artistas de WEA Latina

Gran cantidad de artistas de WEA Latina han sido nominados a los Premios ACE

La Asociación de Cronistas de Espectáculos de Nueva York (ACE), institución que este año celebra 28 años interrumpidos galardonando a los artistas hispanoamericanos que se destacan en los Estados Unidos, acaba de anunciar las postulaciones para su próxima entrega de Premios ACE, que se llevará a efecto en una espectacular ceremonia el próximo 23 de marzo en el hotel Marriott Marquis del distrito de Broadway en la ciudad de Nueva York.

En la categoría de música, gran cantidad de artistas de WEA Latina han sido nominados. Como "Figura Extraordinaria del Año" ha sido premiado, sin competencia, el baladista **Luis Miguel**, como "Grupo de Rock Latino" fue nominado el grupo **Maná** por su superproducción **Cuando los ángeles lloran**; en la categoría "mejor actuación femenina en un centro nocturno" fue distinguida la puertorriqueña **Olga Tañón**, por su inolvidable actuación en SOB's, y como la "orquesta Visitante Más Destacada", el del dominicano y gran merengero **Toño Rosario**.

Por su parte, **Laura Pausini** ha sido designada a competir en la sección "Revelación Femenina del Año", y **Olga Tañón** fue de nuevo elegida a competir en la categoría "Álbum de



Luis Miguel premiado como "Figura Extraordinaria del Año"

Año" como figura femenina. A su vez, **Toño Rosario** también cuenta con otra dominación: "Mejor Intérprete Regional Antillano" por su álbum **Volver a Empezar**, y en la misma clasificación, los integrantes de la agrupación cubana **Vocal Sampling** con su producción **Una Forma Más**.

a Empezar, y en la misma clasificación, los integrantes de la agrupación cubana **Vocal Sampling** con su producción **Una Forma Más**.

JUAN MOJADO (the wetback)





Disney's WORLD ON ICE

Produced by KENNETH FELD

ALL LIVE!

Snow White and the Seven Dwarfs

The Most Beloved Fairy Tale Of All Time!

6 DAYS ONLY!

FEB. 14-19 ★

Wed. FEB. 14 • 7:30 PM
CHANNEL 7 FAMILY NIGHT
SAVE \$5 ON TICKETS

5 DAYS ONLY!

FEB. 21-25 ★

Wed. FEB. 21 • 7:30 PM
CHANNEL 7 FAMILY NIGHT
SAVE \$5 ON TICKETS

6 DAYS ONLY!

FEB. 27-MAR. 3 ★

Tue. FEB. 27 • 7:30 PM
CHANNEL 7 FAMILY NIGHT
SAVE \$5 ON TICKETS

**COW
PALACE**

Thu. FEB. 15	7:00PM-1
Fri. FEB. 16	7:00PM-1
Sat. FEB. 17	11:00AM-1 3:00PM-1 7:00PM-1
Sun. FEB. 18	1:00PM-1 5:00PM-1
Mon. FEB. 19	1:00PM-1 5:00PM-1

**SAN JOSE
ARENA**

Thu. FEB. 22	7:00PM-1
Fri. FEB. 23	4:00PM-1 7:00PM-1
Sat. FEB. 24	12:00PM-1 3:00PM-1 7:00PM-1
Sun. FEB. 25	12:00PM-1 3:00PM-1 7:00PM-1

**OAKLAND
COLISEUM**

Wed. FEB. 28	7:00PM-1
Thu. FEB. 29	7:00PM-1
Fri. MAR. 1	11:00AM-1 7:00PM-1
Sat. MAR. 2	12:00PM-1 3:00PM-1 7:00PM-1
Sun. MAR. 3	1:00PM-1 5:00PM-1

† KIDS SAVE \$2 ON TICKETS FOR KIDS UNDER 12!



SAVE \$2.50 ON TICKETS to select performances with
TREATSEATS coupons available at Target and Mercury's California Stores

TO BUY TICKETS

★ ARENA BOX OFFICES (no service charge)

★ All outlets including
Wherehouse and Tower Records/Video
(service charge of \$1.50 per ticket)

★ CHARGE BY PHONE:
(408) 998-BASS
(510) 762-BASS
(707) 546-BASS

Mon., Sat. 8:30 am - 9 pm; Sun. 10 am - 9 pm
service charge of \$1.75 per ticket, 4 mos. per order (no cash)
service charge per ticket on all VIP seat orders

ALL SEATS RESERVED
\$11.50 - \$14.50 - \$16.50
Special VIP SEATS Available
Wherever Tickets Are Sold
(REBATES DO NOT APPLY TO VIP SEATS)

INFO: San Francisco: (415) 469-6065
San Jose: (408) 287-9200
Oakland: (510) 639-7700
GROUP RATES: (415) 332-2447

RIDE TO WALT
DISNEY'S WORLD ON ICE!

Oportunidad

(408) 297-1553

El Maravilloso Mundo del Automóvil

1996 Pathfinder offers model choices and equipment options to handle any adventure

Whether is the dream of driving through an African safari or simply the desire to handily drive through the day-to-day life of urban adventures, the 1996 Nissan Pathfinder offers model choices and equipment for every consumer's lifestyle - on-road or off.

Offered in either two-wheel or four-wheel drive, the all-new Pathfinder is available in three models -- the high value XE, sports-oriented SE and the luxurious LE - with selected options and packages.

All models feature the same rugged, rigid uni-body construction, powerful 3.3-liter SOHC V6, heavy duty strut-type front and proven 5-Link rear suspensions, an innovative four-wheel Anti-Lock Braking System with front disc and rear drum brakes, power-assisted rack-and-pinion steering, dual airbags, 60/40 split bench rear seat and convenience features that include four 20-ounce cupholders and two 12-volt DC outlets.

All 4x4 models include a shift-on-the-fly four-wheel drive system, which allows engagement from two-wheel drive to four-wheel high gearing at speeds of up to 50 mph.

The high-value XE model - offered in 4x2 or 4x4 configurations - comes standard with a 5-speed manual transmission, P235/70R15 all season radial tires, chromed 6-spoke wheels, woven fabric seat materials and a 160-watt AM/FM stereo with CD and six speakers.



1996 Nissan Pathfinder SE

The sporty Pathfinder SE model, available in 4x4 only, provides the more rugged and adventurous side of the Pathfinder lineup. It includes a shift-on-the-fly four-wheel drive system, 5-speed manual transmission, large P265/70R15 all season radials mounted on sporty six-spoke aluminum alloy wheels, chrome trim, fender flares, tubular steel step rail, roof rack and an available limited-slip rear differential (also available on XE 4x4).

The popular SE also offers standard cruise control, power windows and door locks, power and heated sideview mirrors, remote keyless entry and anti-theft system, moquette fabric seat material with driver's seat lumbar and height adjustment, and a retractable cargo cover for an extra sense of security for stored items.

The luxurious LE model takes the Pathfinder to a more sophisticated level, offering a standard 4-speed electronically controlled automatic transmission with overdrive (only transmission available on LE), leather seating surfaces, simulated wood grained interior trim, CFC-free automatic temperature control air conditioning, cruise control, power windows and door locks, power and heated sideview mirrors, a HomeLink system and a remote keyless entry and anti-theft system.

Other LE features include a standard limited-slip rear differential, P235/70R15 all season radials on handsome lacy-spoke aluminum alloy wheels, running boards and fog lamps.

In addition to the 1996 Pathfinder's expansive lineup a long list of standard equipment, the Pathfinder is also available with various optional equipment and packages.

Optional equipment for the XE includes air conditioning, and for the SE model includes automatic temperature control. An outside tire carrier is also offered (XE requires Sport Package, SE requires Off Road Package).

Using a cross-linking clear coat paint (selected colors), Nissan offers the 1996 Pathfinder in a choice of eight exterior colors: Cayenne Red, Mediterranean Blue, Mahogany Pearl, Sahara Beige, Colbat Green Pearl, Rain Forest Green Pearl, Super Black and Cloud White. The Pathfinder interior is available in an elegant gray or beige cloth, or luxurious gray leather.

All 1996 Pathfinders are covered by a comprehensive 3-year/36,000-mile bumper-to-bumper limited warranty, a 5-year/60,000-mile limited powertrain warranty, a 5-year/unlimited corrosion warranty and a lifetime seat belt warranty.

Detectores del Crimen



LA VOZ LATINA, en estrecha colaboración con el Departamento de Policía de San José y la Junta Directiva del grupo de ciudadanos que conforman el programa "Crime Stoppers" (Detectores del Crimen), ofrece a sus lectores casos policiales verídicos no resueltos. Se ofrece recompensas hasta de 5 mil dólares a quienes proporcionen información conducente al arresto de los sospechosos.

El Departamento de policía de la ciudad de Los Altos solicita su ayuda para poder ubicar a dos sospechosos por robo a mano armada.

El día miércoles 15 de diciembre de 1995, a las 7:55 de la noche, dos sospechosos armados entraron a la licorería Woodland ubicada en el 2249 de Grant Rd. en los Altos.

Uno de los sospechosos apuntó al cajero con una pistola ordenándole que le entregara el dinero, mientras que el otro sospechoso le dijo que le disparara en la cabeza.

La víctima temiendo por su vida, le quitó la pistola al sospechoso y empujó al sospechoso contra la pared, pero en el enfrentamiento de quitarle la pistola el cajero fue herido en la pierna causando que los sospechosos salieran corriendo de la licorería.

Ambos sospechosos son descritos como hispanos de unos 20-23 años de edad, de unos 5-9" de altura y de unas 160 libras de peso, ambos tienen



Bosquejo del sospechoso #1

el pelo de color marrón oscuro. El sospechoso #1 llevaba bigotes y usaba una casaca de los Raiders. Si usted tiene alguna información sobre estos sospechosos o cualquier otro favor de llamar a Crime Stoppers al 947-STOP.

Todas las llamadas son confidenciales y su nombre se mantendrá en el anonimato.

Recuerden también hay recompensas.

Comes from pg. 2

Celebrating...

"In Mexico," he said, "we have a surplus of workers." Same problem, very different point of view.

It seem to me, having been raised on the border, that we've never understood that line we created. We've never known what to do with the border, how to treat it, what to expect from it.

From the standpoint of law, the border is the limit of our jurisdiction. From a business viewpoint it is the edge of the frontier, the beginning of a new potential market.

For the press, the border is the focus of endless fascination. And for extremists, it is the cause of all of our country's woes.

Yet, no one really understands the border.

Those of us who grew up there never really leave. I used to cross the bridge twice a day. For me, it was a mere inconvenience.

If you learn how to embrace the border, you can feel at home on either side. If you grew up with it, it becomes a part of you -- your identity, your walk, your talk, your thoughts.

Seen from far away, the imaginary line is much more prominent. Those coming across are much more menacing. The border is a problem that must be solved.

For those of us who carry the border within us, it is not a problem; it is a given. All the commotion over how to control it is almost comical because it does no good. Any rational debate about immigration reform has to begin from the premise that the border cannot be shut tight -- borders aren't filters, they're siphons.

Today it would be foolhardy to open the gates of the international bridge as they were opened 20 years ago. But it's even more foolish to believe that force and law alone can seal a border that cuts across the soul of a continent.

Promociones Marquez

Y QUESO MARCA

EL MEXICANO

PRESENTAN

!MIL ESTRELLAS EN UNA!

JULIO SABALA

DOM • FEB. 25 • 7:00 PM

SAN JOSE CENTER FOR PERFORMING ARTS

ALMADEN BLVD. y WEST SAN CARLOS

BOLETOS EN LAS AGENCIAS BASS y LUGARES DE COSTUMBRE

INFO: 408-272-2700

GIROS A MEXICO, EL CARIBE CENTRO Y SUR AMERICA

Tenemos una lista de todas las ciudades de México a donde usted puede enviar su dinero con toda confianza y seguridad

1-800-596-1133 Ext. 1425

ARMANDO'S Salón de Belleza

VISITELES PARA QUE TE DIGAN: ¡QUE BIEN TE VES!

ARMANDO ROMO Propietario

¡LO ULTIMO EN BELLEZA!

¡LO MAXIMO EN CUIDADO DE SU PIEL!

Tratamientos faciales para todo tipo de piel. ELECTROLISIS - Removimiento del pelo permanente Depilación con cera. Enrizado de pestaña permanente

2100 Story Rd. San Jose, CA 95122 (408)254-0573

ARMANDOS II 1027-S First St. San Jose, CA 95110 (408) 494-0828

Gastronomía



"Coma para vivir, no viva para comer..."



¿Cómo saber cuando un aguacate está maduro?

Los aguacates californianos, rebosantes de sustancias alimenticias, son sabrosos, versátiles y fáciles de preparar. El consumidor puede escoger frutos maduros, en su punto, para disfrutar inmediatamente, o puede almacenar la fruta verde para servirla en algunos días más.

Para ayudar al consumidor a distinguir entre la fruta madura y la verde, y para asegurar que el público aproveche al máximo los aguacates californianos, la Comisión de California ha creado las siguientes "Señas de madurez".

Primera señal de madurez: La mejor manera de determinar si el aguacate californiano está listo para comerse es apretándolo suavemente en la palma de la mano. La fruta madura estará firme, pero a la vez cederá a la presión ligera.

Segunda señal de madurez: Puede que el color por sí solo no lo dirá todo. Aunque la cáscara del popular aguacate

Hass se pone verde oscura o negra al madurar, existen otras variedades que mantendrán su color verde claro, aún cuando estén maduros.

Tercera señal de madurez: Los aficionados al aguacate provistos de fruta verde no deben desesperarse. Para

acelerar el proceso de maduración, simplemente ponga la fruta en una bolsa de papel corriente y guárdela a temperatura ambiente hasta que esté lista para comerse. (normalmente de dos a cinco días). El colocar una manzana en la bolsa acelera aún más el proceso.

Sopa de coliflor

Ingredientes:
3 cucharadas de mantequilla
1 cebolla de tamaño regular
1/2 tomate
2 cucharadas de aceite
3 ajos molidos
4 cucharadas de harina de trigo
1 coliflor regular
5 a 6 tazas de agua
1/2 taza de queso parmesano rallado
Un poquito de orégano

Unas ramas de perejil
Sal al gusto.

Preparación:
Se coloca la mantequilla en una olla al fuego, cuando está bien caliente se dora la harina pero sin que se queme. Aparte se hace un aderezo con el aceite, la cebolla cortada, se le agrega un poquito de orégano, perejil picado y sal. Después de todo frito se pone en la olla donde está la harina dorada; se le agrega el agua y se deja cocinar a fuego lento, antes de servirla se le agrega el queso parmesano.

Tallarines con atún

Ingredientes:
600 grs. de fideos cinta
3 huevos
3 cucharadas de queso parmesano rallado
2 cucharadas de mantequilla
1 lata de leche evaporada
1 lata de atún
Sal y pimienta al gusto

Preparación:
Sancochar los fideos en agua y sal y luego preparar una salsa con la leche, los huevos, el queso parmesano, la mantequilla y el atún, sazonar con sal y pimienta, mezclar esta salsa con los fideos y poner en el horno moderado (350° F) por espacio de 20 minutos. Servir tibio.

10 maneras de darle chispa a comidas con aguacate

- Añádale un aguacate cortado en trocitos a una ensalada de tomate, albahaca y queso mozzarella
- Acentúe el sabor de un sandwich con guacamole en lugar de mantequilla o mayonesa
- Rebane aguacates y añádalos de gaudición en platos de pollo, carne o pescado
- Adorne sopas frías con rebanadas de aguacate encima
- Esparza aguacate en trocitos sobre la tortilla de huevos del desayuno
- Bata aguacate y agréguelos al helado o licuado de leche
- Agrégue aguacate en trocitos para darle colorido a las salsas de chile
- Déle un acento californiano a la ensalada tradicional con rebanadas de aguacate
- Rellene un cuarto o la mitad de un aguacate, con sabroso barquito, con ensalada de atún o pollo
- Mezcle aguacates y vegetales de temporada con yogurt y rellene con la mezcla un pan "pita", y ya verá.

TELÉFONO
(408) 297-1553

Clasificados

FAX
(408) 297-1428

COMPañIA AMERICANA EN EXPLOSION

Tenemos vacantes gane de \$300 a \$600 semanales.
Para más información llame al : (408)279-2551

PACIFIC PHARMACY

- * Bajos precios
- * Servicio rápido
- * Aceptamos Medi-Cal y la mayoría de seguros

Abierto de Lunes a Viernes:
9:30 am. - 7:00 pm.
Sábados: 9:30 am. - 4:00 pm.
(408)937-4618
2874 Alum Rock Ave., Suite A
San Jose, CA. 95127
(Ubicados entre Las Colinas Medical Center & CompreCare Health Center)

ZERTUCHE AGENCY

Yearly Tax Service-Notary

125 S. 24th St. - San Jose, CA 95116
(408) 294-0184

TAXES

COMO SIEMPRE A SUS GRATAS ORDENES PARA RESOLVERLE CUALQUIER PROBLEMA REFERENTE A SUS IMPUESTOS (TAXES)

30 años de experiencia al servicio de la comunidad

DENTISTA GENERAL

TRUNG H. LE, D.D.S.
(408)270-5384

Con más de 25 años de experiencia. California State Board

* Aceptamos Medical y otros seguros, pacientes sin seguro dental son bienvenidos.

* Se habla español - inglés

2593 S. King Rd. Suite 2
San José, CA 95122

Abierto de lunes a viernes 9:30 AM. - 6:30 PM.

Presupuestos gratis



¡ SE SOLICITAN DISTRIBUIDORES!

TIEMPO PARCIAL / TIEMPO COMPLETO
COMPARTA SALUD Y RIQUEZA
LLAMENOS:

SAN FRANCISCO
(415) 641-9198

SAN JOSE
(408) 980-0439

\$ 2000 WEEKLY work at home. No selling.
No experience necessary. Begin now.
Free information. Rush self-addressed, stamped envelope to:
J. B. Enterprises.
5542 Monterey Road # 332
San Jose, CA, 95138.

PART-TIME \$9/HR.
ANSWER TELEPHONES
FLEXIBLE HOURS/
LOCAL AREA
NO EXPERIENCE NECESSARY
CALL:
1-809-474-4290 EXT. 141

\$9/HORA TIEMPO PARCIAL
CONTESTAR TELEFONOS
HORARIO FLEXIBLE/
AREA LOCAL
NO SE REQUIERE EXPERIENCIA
LLAMAR A:
1-809-474-3398 EXT. 15

Personales

Warm educated young SMM seeking a mature woman (ages 20's - 40's) open minded, intelligent, passionate, energetic. I enjoy travel, adventure, conversation, tennis, photography, bicycling, hiking, museums, culture and whatever in-between! Race/age unimportant. Interested? Call evenings after 6:00 p.m.
(408)629-3738.

AZTLAN

Lonchería - Panadería

7419 Monterey St. - Gilroy, CA 95020
(408) 847-8212

VARIEDAD DE DELICIOSOS ANTOJITOS MEXICANOS HECHOS EN CASA
ESPECIALIDAD: "COCIDO ESTILO ZACATECAS" - GORDITAS - PAN MEXICANO

ABIERTO: Viernes, sábado y domingo de 7 am. a 9:30 pm.
Lunes, martes miércoles y jueves de 8 am. a 9 pm.

ORACION AL ESPIRITU SANTO

Espíritu Santo, tú que me aclaras todo, que iluminas todos los caminos para que yo alcance mi ideal, tú que me das el don divino de perdonar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estás conmigo, yo quiero en este corto diálogo agradecerte por todo y confirmar una vez más que nunca quiero separarme de tí, por mayor que sea la ilusión material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gracia perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y todos los míos.

La persona deberá rezar esta oración 3 días seguidos sin decir el pedido, dentro de tres días será alcanzada la gracia por más difícil que sea. Publicar en cuanto se reciba la gracia.

Se vende

- Máquina de escribir IBM
- Computadora IBM

Para mayor información llamar al:

(408)269-9210

Deportes

Los Juegos Olímpicos de 1996

PICTOGRAMAS DE LOS DEPORTES DE LOS JUEGOS OLIMPICOS DEL CENTENARIO EN 1996



Qué Los Juegos de la XXVI Olimpiada, con la que se celebra el Primer Centenario de los Juegos Olímpicos modernos, del 19 de julio al 4 de agosto de 1996.

Dónde En Atlanta, capital del estado de Georgia, Estados Unidos, está situada en el sudeste de los Estados Unidos. El área metropolitana de Atlanta, que abarca 18 condados, cuenta con más de tres millones de habitantes.

La Olimpiada Cultural La Olimpiada Cultural de Atlanta abarcará cuatro años, comenzó en 1993 y culminará en 1996 con una celebración internacional artística que durará nueve semanas.

Las sedes olímpicas Las instalaciones para la mayoría de las competiciones de los Juegos Olímpicos de 1996 están en el Circulo Olímpico y en el Parque Olímpico de Stone Mountain. El Circulo Olímpico está en el corazón de la ciudad y el Parque se encuentra a 25,5 kms. (16 millas) del Centro Olímpico. Hay otras sedes en la zona metropolitana ampliada de Atlanta: Savannah, Co-

lumbus, Athens; y también en el Río Ocoee en Tennessee, Birmingham, Miami, Orlando y Washington, D.C.

Clima Atlanta, situada en el norte de Georgia, en las estribaciones meridionales de la cordillera Apalachia, está a 308 mts. (1,010 pies) de altitud. El golfo de México y el Océano Atlántico están a 400 kms. (250 millas) de la ciudad. Las montañas y el mar ejercen su influjo en el clima de Atlanta.

Voluntarios Como reflejo del verdadero espíritu olímpico, más de 40,000 voluntarios vienen participando en la organización de los Juegos de 1996. En la actualidad se encuentran trabajando con el Comité de Atlanta para los Juegos Olímpicos (ACOG), en consejos asesores, grupos de apoyo y brigadas de trabajo, colaborando con las oficinas y en la organización de eventos especiales.

Visitantes Se estima que más de 2 millones de visitantes presenciarán los diferentes eventos, y se calcula que el público

Juegos Olímpicos



televidente abarcará las dos terceras partes de la población mundial.

Entradas Se han puesto a disposición del público cerca de 11 millones de entradas para los eventos de los Juegos Olímpicos de 1996. Las entradas están a la venta desde la primavera de 1995.

Hoteles Atlanta dispone de más de 55,000 habitaciones de hotel a una distancia máxima de 55 minutos del Centro Olímpico situado en el corazón de la ciudad. El ACOG coordinará las reservas de alojamiento en Atlanta, Athens, Columbus, Gainesville, la zona del río Ocoee y Savannah.

Financiamiento Los ingresos para los Juegos Olímpicos del Centenario en 1996 procederán de los derechos de televisión, patrocinios corporativos, mercancías, y venta de entradas. Todo excedente se redistribuirá para el apoyo y desarrollo del atletismo de aficionados.

ERIC WYNALDA

El máximo delantero goleador en la historia del fútbol de los Estados Unidos, con 22 goles en 69 apariciones internacionales.

Veterano jugador, integrante de la selección de fútbol de los Estados Unidos en los Campeonatos mundiales de Italia '90 y USA '94. Anotó uno de los goles más memorables en la historia de este país, cuando convirtió un espectacular gol de tiro libre desde 28 yardas de la distancia, con el cual Estados Unidos empató con Suiza 1 x 1 en la apertura del Mundial '94.

Condujo magistralmente al equipo de los Estados Unidos a la semi-final de la Copa América en 1995, anotando 2 goles, uno en la victoria sobre Chile (2 x 1) y otro en la recordada y nunca olvidada victoria sobre el equipo de Argentina (3 x 0).

El triunfo sobre Argentina, sorprendió al mundo entero y los argentinos no se han podido recuperar de semejante humillación.

Wynalda es el primer jugador estadounidense que jugó en Alemania en el prestigiosa liga Bundesliga, primero con el FC Saarbrücken y

más tarde en el VFL Bochum.

Fue miembro del equipo de los Halcones negros (Blackhawks) de San Francisco. Considerado el jugador del año 1992 por el espacio radial "Fútbol de Primera".

Ha jugado tres años en el estado de San Diego.

Estos son a grandes rasgos algunos apuntes de la vertiginosa carrera de Eric Wynalda que ha sido integrado al equipo Clash de San José que se medirá con su similar de Washington D.C. el próximo 6 de abril, abriendo el Campeonato Profesional de Fútbol 1996. La afición de San José tendrá la oportunidad de ver en acción a este brillante jugador de 26 años de edad, nacido en Westlake Village.

Detrás del Clash



Así va el fútbol profesional en México

GRUPO UNO			GRUPO DOS		
1. Veracruz	41	Puntos	1. Celaya	40	Puntos
2. U. de Nuevo León	38	"	2. América	39	"
3. Guadalajara	38	"	3. Atlante	26	"
4. Santos	27	"	4. Puebla	22	"
5. Toluca	27	"	5. Morelia	21	"
GRUPO TRES			GRUPO CUATRO		
1. Cruz Azul	42	Puntos	1. Toros Neza	42	Puntos
2. Univ. de México	37	"	2. Necaxa	40	"
3. León	36	"	3. Atlas	39	"
4. Monterrey	34	"	4. U.A. de Guadalajara	28	"

Tabla de posiciones en el fútbol de Colombia

1. Cali	58	Puntos	9. Caldas	34	Puntos
2. Nacional	49	"	10. Santa Fe	33	"
3. América	46	"	11. Medellín	33	"
4. Tolima	42	"	12. Envigado	21	"
5. Millonarios	40	"	13. Pereira	30	"
6. Junior	37	"	14. Quindío	29	"
7. Magdalena	37	"	15. Bucaramanga	28	"
8. Huila	34	"	16. Tulua	22	"

Tabla de posiciones en el fútbol de España

1 - Atlético Madrid	61	Puntos	12- Atlético de Bilbao	32	Puntos
2 - FC Barcelona	53	"	13- Zaragoza	30	"
3 - Compostela	52	"	14- Oviedo	29	"
4 - Valencia	49	"	15- Sevilla	29	"
5 - Español de Barcelona	48	"	16- Sporting de Gijón	28	"
6 - Betis	44	"	17- Santander	28	"
7 - Real Madrid	43	"	18- Mérida	27	"
8 - Tenerife	42	"	19- Albacete	27	"
9 - D. de la Coruña	40	"	20- Rayo Valenciano	25	"
10- Real Sociedad	38	"	21- Salamanca	24	"
11- Celta de Vigo	33	"	22- Valladolid	23	"

Tabla de posiciones en el fútbol de Costa Rica

1. Alajuelense	59	Puntos	7. Carmelita	39	Puntos
2. Herediano	55	"	8. Romanence	38	"
3. Saprisa	54	"	9. San Carlos	37	"
4. Cartaginés	51	"	10. Pérez Seledón	36	"
5. Belén	46	"	11. Turrialba	26	"
6. Punta Arenas	45	"	12. Guanacaste	23	"

Tabla de posiciones en El Salvador

1. FAS	48	Puntos	6. Alianza	29	Puntos
2. L.A. Firpo	43	"	7. Adet	28	"
3. Aguila	43	"	8. Dragón	28	"
4. Atlético Marte	35	"	9. El Roble	21	"
5. Municipal Limeño	31	"	10. Tiburones	19	"

TORNEO DE FUTBOL DEL VALLE CENTRAL "CLUB CACHORROS"

Domingo 7 de julio de 1996, en la localidad de Livingston

PATROCINADO POR: Mountain Mike's Pizza - Fortunas's Tortillas, Pepsi, FM 96 KNT0

LUGAR: El estadio de la High School de Livingston
FECHA: 7 de julio de 1996
HORARIO: 10 am. - 7:00 pm.
REGISTRO: \$300.00 por equipo. Incluye 15 T-shirts de regalo para cada equipo, pago de árbitros y jueces de línea en todos los partidos.

PREMIOS:

Primer lugar recibirá \$1,000.00, trofeo y 15 medallas
Segundo, tercero y cuarto lugar recibirán trofeos
Premio al Mejor Portero - Premio al Mejor Goleador

Equipos inscritos: Fresno (3), Pittsburgh (1), Concord (1), Sacramento (1) Stockton (1) Santa Cruz (1), Monterey (1), Reno, NV (1). La inscripción se cierra el 1ro. de junio

LLAME AL (209) 394-3711 PARA MAYOR INFORMACION

MARINE WORLD AFRICA USA

OPEN WED.-SUN.

Wild animal encounters are Marine World's trademark, and the best time to enjoy them has been one of the park's best kept secrets...



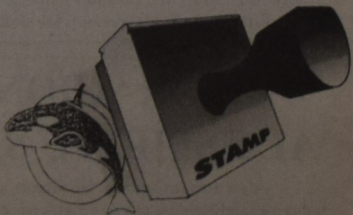
Winter is the only time to

visit Marine World and experience the all-new Naturalist Program. Observe amazing bonds of trust at Tiger Training Sessions, enjoy a feast with furry friends at Lunch Among the Animals and so much more, because...



Wonders

never cease with 14 unique Naturalist Features to participate in! Add to the fun by collecting wildlife stamps inside a FREE Naturalist Passport booklet filled with behind-the-scenes information. It's Marine World's adventure of a lifetime, and there's only one time to take advantage of it - this winter!



MARINE WORLD AFRICA USA SAVE \$5 PER PERSON

Naturalist Program runs October 28, 1995 - March 24, 1996
Present at Main Gate. Coupon valid through 3/24/96. One coupon good for up to six people. Cannot be used or combined with any other discount offer. Not for resale. Some restrictions apply. For operating schedule and information, call (707) 643-ORCA(6722). Located on I-80 and Hwy. 37 in Vallejo.

2031